

第十一单元

非正式语言练习的策略：户外学习

本单元角色：

- ◆ 宣教士李伟
- ◆ 公园里的穆斯林人群
- ◆ 张冬老师
- ◆ 4-5 个学生

场景 11.1 宣教士李伟坐在公园雕像旁边的长椅上。之后有个陌生人坐在了他的旁边，李伟便与他一起谈起话来。

宣教士李伟：打扰一下，你能否告诉我这座雕像是谁吗？

陌生人：他用当地话告诉李伟矗立的雕像是本国中过去的某个英雄。

宣教士李伟随即挪动到其他长椅上向不同的陌生人重复地问那个问题。

摄影录音结束

场景 11.2 张冬老师在向一群准宣教士讲课。

张冬老师：李伟在干什么？

学生 1：很明显，他在公园里问人们有关那个雕像的事情。

张冬老师：很好。你们认为他在向人们打听之前知道那个雕像是谁吗？

学生们显出一脸茫然。

张冬老师：无所谓，没有必要知道这些。李伟所做的其实是一种极其有效的语言学习技巧。你们可以看到，在前些课程里你们学习了大量有关如何与语言助手一起做活动的内容。当你在一个陌生的国家时，在你身边还是有很多的人群，你可以借着与他们的接触来学习当地语言，甚至是在他们无意识的情况下。宣教士李伟就是这样做的。

李伟所运用的语言学习技巧名叫“愚智提问法”。无论他是在社区内还是在社区外，这种方法都有助于他操练讲当地语言。这对那些关系型的语言学习者来说是种很不错的学习技巧。

“愚智提问法”其实很简单。从你的语言助手那里可学到某些普遍常见事物的标准说法。像李伟就是事先从他的语言助手艾哈迈德那里了解到那座英雄雕像的事情。可以说，他对这个人的了解是很全面的。之后他去到公园里问其他的人有关这个雕像的事情。回答他的人所提供的信息其实是李伟先前已经知道的，但不同的一点是，公园里的人是用当地话告诉他的。这对李伟来说，是容易理解的一种语言输入方式，纵然不同的人会有不同的语速和表达方式。

换句话说，运用这种“愚智提问法”，你可以掌握一些有关某些事情的标准陈述，之后在社区中行走往来，向人们询问这些你事先已经知道的问题答案。你所询问的问题尽量答案是相当标准的，这样你就不会遭遇众多语言的输入压力了。

你可以让你的语言助手将各种各样问题的答案录制下来，然后与他|她一起针对这些内容进行操练问答。学习如何从你的语言助手那里适当性的问问题（这是很重要的）。之后就去外面问人们有关这些问题的答案。你会因着自己能明白的程度而感到极其惊讶。

以下是一些你可以询问的问题范例：

- ◎ 去某个地方的路线；
- ◎ 某个商店|银行|办公室等等的营业|停业时间；
- ◎ 某个公共汽车多久一趟？费用是多少？
- ◎ 某辆公共汽车驶向何方或者是哪辆车能到某个地方？
- ◎ 现在几点了？
- ◎ 有关民族英雄的事迹；
- ◎ 了解国家中那些重大节日都是如何庆祝的；
- ◎ 了解如何烹饪四至五个当地特色菜；
- ◎ 向人打听在当地是如何庆祝生日，婚礼，周年纪念，葬礼等等。
- ◎ 了解当地人是如何遵守|执行某些宗教仪式的；
- ◎ 了解某项运动是如何进行的；
- ◎ 找到一座雕像或是纪念碑，问你周边的人有关上面那些人的身份及他们被人纪念的原因。

还有很多你可以借着“愚智提问法”提问的问题。例如，可以和你认识的邻居进行一些交流。你可以这样问：

- ◎ 你们这里的人平时早饭|午饭|晚饭都吃些什么？（也许你应该先这么问：“你们这里一天吃几顿饭啊？都是在什么时间吃？”）
- ◎ 你最喜欢吃什么样的饭食|零食|餐后甜点|饮料|快餐？你最喜爱的西方食物是什么？
- ◎ 你每天早上起床后至晚上睡觉前的日常生活是怎么样的？

- ◎ 在这里的人周末一般都做些什么？
- ◎ 能否向我介绍一下你家中的每个成员吗？
- ◎ 这是一张这里的地图（就是你所在的陌生国家）。请告诉我这里的一些名胜地点。【或者是（有趣之事）】

摄影录音结束

场景 11.3 宣教士李伟坐在公园的长椅上

有一个陌生人坐在了李伟旁边，李伟拿着一张纸让他看。那人微笑着开始问李伟一些问题。李伟竭力的回答那人所问的问题。

摄影录音结束

场景 11.4 张冬老师给学生们上课

张冬老师：现在李伟在做什么呢？

学生 2：他好像手里拿着一张已写好的问题列表，准备让人们看。

张冬老师：这正是他所做的。这种技巧被称为“问我问题法”。

此方法运用起来也是很简单的。首先，列出一张列表，比如说，列出十五个细节问题。

- ◎ 五个关于你自己本身自传的问题；
- ◎ 一天当中某三至四个时间段所牵涉的问题（现在几点了？你几点去上班？邮局几点营业？等等）
- ◎ 三至四个有关你现在的状况问题（最近你在忙些什么？今天你学到了什么？昨天你去哪里了？等等）
- ◎ 三至四个有关方位的问题（邮局离这里有多远？最好去哪里买……？等等）

与你的语言助手一起学习，直到你能充分的回答每个问题为止。之后学会说：“我在尝试学习你们的语言，并且需要练习。请从这张列表中选出任何五个问题

提问我，还可以多问几个。”

与你的语言助手一起练习回答问题，然后去到所居住的社区中，将你所列好的问题列表递给人们，让他们针对列表中任何五个问题对你进行提问。与那些社区中愿意参与到你学习的人一起运用这样的方法是一个很好的学习资源，尤其是对那些关系型及精力充沛的学习者。

摄影录音结束

场景 11.5 宣教士李伟在一个茶馆里，玛赫姆特先生与另外一个当地人也在场。

语言助手玛赫姆特先生正在和那个当地人在讲述自己和李伟之前一起做过的事情（他们一起去看了场电影，语言助手在讲述那个电影的故事情节）。当他说话的时候，李伟在一边将他所说的一切都录了下来。

摄影录音结束

场景 11.6 张冬老师在向一群准宣教士讲课。

张冬老师：以上发生了什么？

学生 3：宣教士李伟在聆听他的语言助手与别人之间的谈话。

张冬老师：对。那他们在谈些什么呢？

学生 3（面带微笑）：我们不知道，因为我们不懂那种语言。

张冬老师：不错。你认为宣教士李伟知道他们在说什么吗？

学生 3：应该知道吧……

张冬老师：他应该知道。不然那样的对话对他来说是毫无意义的。就好比说，若是不明白你身边人所说的话，对于正在学习语言的你来说等于什么也没有学到——即使听见别人在说话，也只不过是噪音罢了。切记，学习语言时重要的是要学会理解性输入。所以，以上的那个谈话若想让李伟得到益处，最起码他自己要理解那个谈话的基本内容。像他这样的做法其实是一种被称为“事件描述法”的技巧。

这种方法运用起来也不难。你只需要让你的语言助手与另外一个人讲述你们

曾经在一起做过的事情。就像上面的那个录影一样，那个语言助手在向他的一个朋友描述自己与宣教士李伟一起看过的电影故事情节。李伟毕竟看过那部电影，所以他不难明白自己的语言助手与那个朋友之间的谈话。

运用“事件描述法”使你能够听听当地人是如何讲说故事的，不论他们何时聚在一起，就会谈起一些刚刚发生过的事件。他们讲论的风格是极其特别具体且含有叙述性的。

若是谈论的内容是你自己也亲身经历过的，当他们在说的时候你的思路跟进速度也会显得快一些（即明白得更多），甚至你还可以猜测出他们下一句会说什么。用磁带或是录像带将你所听到的故事录制下来，不断重复的听。尝试去发现当地人讲故事的风格与用你的母语讲故事的风格有何不同？

摄影录音结束

场景 11.7 本单元要点

屏幕上滚动着的字幕。旁白：张冬老师

- 令社区生活中那些平常者参与到你语言学习中的若干简易方法；
- 透过愚智提问法你记住一些有关某事的标准描述，之后在社区中行走往来，找些人提问你已经事先知道的问题答案。
- 至于“问我问题法”这种技巧，你首先准备好一系列不同类型的问题答案，之后你就学着对别人说：“我正在尝试学习你们的语言，需要一些练习。你愿意出于帮助的心从这张列表中找出五个问题提问我吗？……可以再问我一个。”这样你就可以让人们问你自己所列出的一些问题，以至于你有机会可以练习怎样回答这些问题。
- 学习如何向你的语言助手那里问一些适当的问题。（这一点是很重要的）
- 说到“事件描述法”，即你的语言助手向另外一个人讲述之前自己曾经和你一起经历过的事情。借着这种技巧，你可以聆听到当地人是怎样讲故事或者是刚刚发生过的事情。
- 基于以上所提及的技巧方法，尽量全部录制人们的谈话内容，这样你随后可以反复的听与学习。